

Psalmen SAID Salmi

traduzione e cura di CHIARA CONTERNO



LIBRI DI
EMIL

SAID

PSALMEN
SALMI

Sommario

SAID <i>Psalmen Salmi</i>	5
«e cerca per noi il vento / che unisce il nord con il sud». I <i>Salmi</i> di SAID Chiara Conterno	205

La raccolta *Psalmen*, uscita nel 2007 per Beck a Monaco, è già alla quarta edizione in Germania, ed è stata tradotta sia negli Stati Uniti sia in Francia. *Psalmen* raccoglie poesie caratterizzate da una spiritualità non convenzionale che tende al sincretismo religioso. SAID rivisita la forma poetica per eccellenza, il Salmo, in maniera estremamente attuale e attraverso di essa affronta questioni universali e contemporanee. In questi Salmi moderni muta il rapporto che l'io lirico istituisce con il divino. Tutto è radicalmente nuovo e aperto a inusitate sfumature di senso. Contemporaneamente, come il Salterio biblico, *Psalmen* delinea innumerevoli situazioni e stati d'animo, contempla catastrofi e conflitti storici, ricorre ad un ricco registro lessicale che non disdegna quello corrente. La raccolta si rivela sintomatica di un processo che investe la società moderna, in cui di fronte alla perdita di punti di riferimento e alla svalutazione dei valori, l'uomo si mette alla ricerca di una spiritualità consapevole che non rinuncia alla critica, al dubbio e agli interrogativi, anche ai più insistenti e spinosi.

SAID, nato a Teheran nel 1947, si trasferisce a Monaco nel 1965 per motivi di studio. Dopo la caduta dello Scià, nel 1979, rientra per la prima volta in patria. Sotto il governo dei Mullah, però, non vede alcuna possibilità di un nuovo inizio in Iran. Da allora vive di nuovo in esilio in Germania. È stato insignito con numerosi premi e riconoscimenti, tra cui l'Adelbert-von-Chamisso-Preis (2002), la Goethe-Medaille (2006) e recentemente il Rückert-Preis (2016). *Psalmen* è considerato il suo capolavoro poetico.

CHIARA CONTERNO è una studiosa di letteratura tedesca presso l'Università degli Studi di Verona. Si occupa di autori ebreo-tedeschi, lirica del Novecento, letteratura epistolare, fenomeni di ricezione e scrittori transculturali. Traduce dal tedesco.



ISBN: 978-88-6680-194-8



9 788866 801948

www.ilibridiemil.it